

Anvioù karantezus

Noms doux

An hini a garan.

Aelig... Ange

Choutig, ma choutig... *Mon petit chou*

Dousig, ma dousig, ma dousig koant, ma dousig karet. *Douce, ma douce*

Kaezh, kaezhig, ma c'haezh, ma c'haezhig. *Cher -e, bien-aimé -e.*

Karedig, ma c'haredig, ma c'haredig koant, ma c'haredig karet.

Amant -e, amoureux -se, mon amant, mon amoureux...

Koantennig, ma c'hoantennig...*Mignonne, ma mignonne...*

God, godig, ma godig. *Petit guillemot.*

Lout, loutig, loutenn, ma loutenn, loutennig, ma loutennig... *Chou, loup...*

Ma muiañ-karet. *Mon ou ma bien-aimé -e.*

Ma c'harantez. *Mon amour.*

Ma dous, ma dousig... *Ma douce, ma dulcinée, ma mie.*

Moutig, ma moutig... *Mignon, mignonne*

Ma far. *Mon homme.*

Kalonig, ma c'halonig. *Jeune amoureux (fille ou garçon). Mon coeur.*

Mestrez, ma mestrez muiañ karet. *Maîtresse, ma maîtresse bien-aimée.*

Te eo ma dous. *Tu es ma douce.*

ma muiañ-karet. *Tu es mon / ma bien-aimé -e.*

Karout ha bezañ karet

Etre amoureux

An hini a garan.

En em blijout a ran **ganit**. *Je me plais près de toi.*

Me 'm eus karantez evidout. *Je suis amoureux de toi.*

Karet out ganin-me. *Je t'aime. Me a gar ac'hanout. Je t'aime. Da garout a ran. Je t'aime. Pell 'zo e karan ac'hanout. Je t'aime depuis longtemps.*

C'hoant am eus da ziskleriañ ma c'harantez dit. *Je veux te déclarer mon amour. ma santimantoù dit. Je veux te déclarer mes sentiments.*

Joa zo etrezomp. *Nous nous plaisons ensemble.*

Amourousted zo etrezomp. *Nous flirtons.*

Karantez a zo etrezomp. *Nous nous aimons.*

Karantez hep muzul hon eus an eil evit egile.

Nous avons l'un pour l'autre un amour infini.

Karantez dall. *Amour aveugle ; passion.* **Karantez diroll.** *Amour déchainé.*

Karantez foll. *Amour fou.* **Karantez ar c'hig.** *Amour charnel.*

Diskouez karantez da unan bennak. *Prouver son amour à quelqu'un.*

Kaout karantez evit unan bennak. *Avoir de l'amour pour quelqu'un.*

Magañ karantez ouzh unan bennak. *Eprouver de l'amour pour quelqu'un.*

Bezañ e karantez gant unan bennak. *Etre amoureux de quelqu'un.*

Erru [ˈay] on nay ganit. *Tu me rend fou. gantañ, ganti. il, elle.*

sot. *Fou trelatet. Cinglé.*

Te eo an hini a garan ar muiañ er bed.

Tu es celui ou celle que j'aime le plus au monde.

N'hellan ket bevañ hepdout. *Je ne peux vivre sans toi.*

Ezhomm 'm eus diouzhit (ac'hanout). *J'ai besoin de toi.*

Reiñ frankiz a ran dit em buhez. *Je te fais une place dans ma vie.*

Merc'heta ha paotreta

Draguer (les filles, les gars)

An hini a garan.

Luseta [luˈzetat] Mont da glask lus pe mont da verc'heta ? ! *Draguer.*

En em dreiñ ouzh ur plac'h / paotr. *S'intéresser à une fille / un garçon.*

Anat eo emañ o klask higennañ ac'hanon. *Il est évident qu'elle (il) est en train de me draguer.*

Skoaziañ [skwayã]. **Daou den yaouank a vez skoaz-ha-skoaz o pokat h.a.** *Flirter*

Ober al lez da unan bennak. *Faire la cour à quelqu'un.*

Teneridigezh a zo en he / e mouezh (v-). *Il y a de la sensualité dans sa voix. (il, elle)*

Parañ a ra ma daoulagad war he re. *Mes yeux (à lui) rencontrent les siens (à elle).*

Gwelout a ran tan ar garantez ez taoulagad. *Je lis le feu de l'amour dans tes yeux.*

Ober a ra ur sell a garantez ouzhin. *Il (elle) jette un regard amoureux sur moi.*

Luc'hadenn. Pa luc'h an daoulagad. *Coup d'oeil amoureux.*

Ar miliouri. *Les manières amoureuses.* **Gwiliouriñ.** *Etre d'humeur amoureuse.*

Flourañ a ra anezhañ gant he dorn. *Elle le caresse de sa main.*

Flourañ he c'hroc'hen. *Caresser sa peau. (à elle)*

Ober karantezioù (pe, allazigoù) da unan bennak. *Caresser la peau de quelqu'un.*

Krog eo tan ar garantez ennon. *Le feu de l'amour me consume.*

Lusket omp gant nerzh an amourousted. *Nous sommes guidés par la force de l'amour.*

Dihunet eo al loen a zo ennon. *L'animal s'est réveillé en moi.*

En em reiñ d'ar garantez. *S'adonner à l'amour.*

Taolet 'm eus kehel warni (warnañ). *J'ai eu le coup de foudre pour elle (lui).*

Kelc'hiet on ganit (ganti, gantañ). *Tu (elle, il) m'envoûtes.*

Ar bilulenn. *La pilule. Ur c'holoenn-vir. Un préservatif.*

An dud dizimez

Les célibataires

An hini a garan.

Dizimeziñ, kozhplac'hiñ. *Célibat*

Unan dizimez. *Célibataire.*

Paotr-yaouank, plac'h-yaouank. *Célibataire (homme, femme).*

Paotr-yaouank-kozh, plac'h-yaouank-kozh. *Célibataire endurci (homme, femme).*

Paotr-yaouank-kozhviret, plac'h-yaouank-kozhviret. *Vieux gars, vieille fille.*

Unan klañv gant ar c'hoant dimeziñ. *Célibattant-e*

Kejañ. se rencontrer. Kejadeg. Love connection. *Système de rencontres basé sur un repas et un jeu de chaises tournantes. Kejadenn-vuan, primgejadenn. speed-dating.* *Système de rencontres en 8 minutes. Kejadeg-kafedi, kafe-kej. Love connection café. Kejañ hag ouzhpenn marteze !* *Rencontres et plus si affinités.*

Goude 'l labour. Afterwork.

Boîtes de nuit pour célibataires en mal de rencontres ouvert de 18 heures à minuit.

C'hoari prenn-dibrenn (alc'hwez-dizalc'hwez). **Lock and key.** *Système de rencontres où on donne un cadenas aux femmes et une clé aux hommes.*

Mat ' oan gantañ (ganti), ken ' oan krog da grediñ, sell !

J'étais bien avec lui (elle), je commençait même à y croire !

Krediñ ' ra c'hoazh e kavo he friñs hoalus ! *Elle croit toujours au prince charmant !*

Rouzet eo ar bloneg dit, genaoueg. *Ta copine t'as plaqué, idiot.*

Droukveskañ santimantoù. *Dysharmonie émotionnelle.*

Kalon

Coeur

An hini a garan.

A wir galon, a-greiz kalon. *De tout coeur*

Emañ an amourousted o hilligañ ma c'halon. *L'amour me chatouille le cœur !*

Piket eo ma c'halon ganit. *Je suis amoureux de toi.*

Krog eo ar bik em skouarn. *Je suis amoureux. (littéral : être piqué par l'amour)*

Tridal a ra ma c'halon. *Mon coeur trèsaille. (lui)*

Ma c'halon a zo beuzet gant levenez. *Mon coeur est noyé de bonheur.*

Ma c'halon a zo leun-barr a garantez evidout. *Mon coeur est rempli d'amour pour toi.*

Klevet a ran ma c'halon o taoulammat. *J'entends mon coeur battre fort.*

Santout a ran ma c'halon o lammat em c'hreiz. *Je sens mon coeur qui bat en moi.*

Diskuliañ e galon. *Ouvrir son coeur.*

Karantez zo em c'halon evidout. *Il y a de l'amour pour toi dans mon coeur.*

Luskoù e galon (ar garantez). *L'élan amoureux.*

Pokat-bouchañ

Donner un baiser

An hini a garan.

Ur pok. *Un baiser.*

Ur bouch. *Une bise (plus familier que Pok).*

Pokat dit (dezhañ, dezhi). *T'embrasser. L'embrasser (lui). L'embrasser (elle).*

Pok din 'ta ! *Embrasses-moi. Pok din 'ta genaoueg !* *Embrasses-moi idiot !*

Gant he daouarn e kas pokoù din. *Elle m'envoît des baisers avec ses mains.*

An hini a garan.

E skolaj Kemper ez on bet

O teskiñ bouchig d'ar merc'hed !

J'ai fréquenté le collège de Quimper

Apprenant aux filles à m'embrasser ! *(chanson)*

Tud vrudet

Personnages

An hini a garan.

Sent paeron ar garediged / Les saints patrons des amoureux

♥ **Santez Douinenn pe Douenwenn (25-01)** eo ar valantinenn vreizhat.

Sainte-Ouine est la valentine bretonne.

An hini a garan.

♥ **Sant Valentin (14-02)** zo ur sant eus Roma anavezet da sant paeron an amourouzien dre ar bed. *Il a vécu à Rome et est le saint patron des amoureux à travers le monde.*

An hini a garan.

An hini a garan.

An hini a garan.

An hini a garan.

♥ **Tristan hag Izold.** Bevet o deus o-daou e Breizh, etre Breizh-Veur ha Breizh-Vihan, a bep tu da Vor Breizh, da heul ar Roue Marc'h, eontr Tristan. *Nos deux amoureux bretons, Tristan et Iseult, vivaient en Bretagne, entre la grande et la petite, à la suite du Roi Mark.*